

Porównanie tłumaczeń Jana 3:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I nikt nie wstępuje na — niebiosą jeśli nie — z — nieba który zszedłby, — Syn — człowieka,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A nikt wstępuje do nieba jeśli nie Ten z nieba który zstąpił Syn człowieka który jest w niebie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A nikt nie wstąpił do nieba jak tylko Ten, który zstąpił z nieba, ¹⁾ Syn Człowieczy. ²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I nikt (nie) wstąpił do nieba, jeśli nie (ten) z nieba (który zstąpił), Syn Człowiecia.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A nikt wstępuje do nieba jeśli nie (Ten) z nieba który zstąpił Syn człowieka który jest w niebie

¹⁾ Prz 30:4; J 6:38; Dz 2:34; Rz 10:6-7; Ef 4:8-9; Hbr 4:14; Hbr 9:24

²⁾ Nikt z ludzi nie wstąpił do nieba, nie przebywał tam i nie wrócił opowiedzieć, co widział. O sprawach nieba może powiedzieć tylko Ten, który zstąpił z nieba. Uważano, że do takich ludzi należał Mojżesz (J 3:13L.).

³⁾ J 1:51